

JOHN CRANE SALES TERMS AND CONDITIONS
(Global)

1. Definitions

1.1 The following terms have the meaning set out below:

"Affiliate" means in relation to a party, an entity which is Controlled by, Controls or under common Control with that party, where "Control" means having the direct or indirect power to direct or cause the direction of the management and policies of a company or other business entity, whether through ownership of fifty percent (50%) or more of the voting interest, or otherwise and with "Controlling" and "Controlled" being construed accordingly;

"Buyer" means the customer that purchases Goods and/or Services pursuant to an Order;

"Buyer Delay" means any delay by Buyer in performing any contractual obligations or any other circumstance for which Buyer is responsible, including, delays in attending testing (if required), requests to delay design, manufacture and/or shipping of Goods AND/OR performance of Services, taking delivery or arranging shipment or being available for receipt of Services;

"Confidential Information" has the meaning given to such term in Section 23 (**Confidential Information**);

"Contract" means a contract formed between Seller and Buyer in accordance with the terms of Section 3 (**Contract Formation**);

"Deliverables" means, collectively, Goods and Services;

"Goods" means all components, spare parts, products, or materials of any kind, supplied by Seller under an Order;

"Intellectual Property Rights" means any intellectual property and/or proprietary rights, whether registered or unregistered, legal or beneficial, including trademarks and service marks, patents (including applications and rights to apply for patents), trade secrets, know-how, trade names, database rights, moral rights, designs, copyrights, mask works, publicity rights, Confidential Information, and rights in confidentiality or confidence, whether developed, generated, or acquired by Seller before or after the effective date of an Order, or in the course of performance of an Order;

"Order" means a written work order or purchase order for Deliverables submitted by the Buyer to the Seller (including through electronic generation) and accepted by the Seller (irrespective of whether the Seller has provided to the Buyer a Quotation or Order acknowledgement);

"Quotation" means the written quotation, proposal or tender submitted by the Seller to the Buyer in connection with the supply of Deliverables;

"Seller" means the John Crane entity supplying Deliverables to the Buyer;

"Services" means all maintenance, repair, monitoring, advisory or other services, provided under the Order; and

"Terms" these standard Sales Terms and Conditions.

1.2. A reference to a statute or statutory provision is a reference to it as amended or re-enacted; a reference to a statute or statutory provision includes all subordinate legislation made under that statute or statutory provision.

1.3. Any words following the words "include", "in particular" or any similar expressions will be construed without limitation and accordingly will not limit the meaning of the words preceding them.

1.4. The English language version of these Terms is the binding version as between you and us. Any translation has been prepared for convenience only. In the event of any conflict, ambiguity or inconsistency between the English language version of these Terms and any translated version, the English language version shall prevail.

2. Expiry of Quotations:

Any Quotations given by the Seller will expire thirty (30) days from and including the date of issue, unless extended in writing by Seller, and will constitute an invitation to treat and not an offer.

3. Contract Formation / Modifications:

Seller is not obliged to accept Orders placed by Buyer. An Order shall be deemed accepted by Seller, and a Contract formed between Seller and Buyer subject to these Terms, on the earlier of:

- 3.1. Seller issuing and delivering to Buyer written acknowledgement of the Order; OR
- 3.2. Seller commencing the manufacture or assembly of Goods; OR
- 3.3. Seller delivering Goods to Buyer; OR
- 3.4. Seller commencing the provision of the Services; OR
- 3.5. Seller's acceptance of Buyer's payment or part payment for Deliverables.

4. Buyer's Acceptance of these Terms.

1. Definizioni

1.1 I seguenti termini hanno il significato indicato di seguito:

"Affiliata" indica, in relazione a una parte, un'entità Controllata da, che Controlla o sottoposta a Controllo comune con tale parte, laddove per "Controllo" si intende il potere diretto o indiretto di dirigere o influenzare la direzione della gestione e delle politiche di una società o di un'altra entità commerciale, sia attraverso la proprietà del cinquanta per cento (50%) o più dei voti, sia in altro modo, e con "Controllante" e "Controllato" da intendersi di conseguenza;

"Acquirente" indica il cliente che acquista Beni e/o Servizi in base a un Ordine;

"Ritardo dell'Acquirente" indica qualsiasi ritardo da parte dell'Acquirente nell'adempimento di qualsiasi obbligo contrattuale o qualsiasi altra circostanza di cui l'Acquirente è responsabile, compresi i ritardi nella partecipazione ai test (se richiesti), richieste di posticipare la progettazione, la produzione e/o la spedizione dei Beni E/O l'esecuzione dei Servizi, nell'accettazione della consegna o nell'organizzazione della spedizione o nella disponibilità a ricevere i Servizi;

"Informazioni riservate" ha il significato attribuito a tale termine all'articolo 23 (Informazioni riservate);

"Contratto" indica il contratto stipulato tra il Venditore e l'Acquirente in conformità ai termini dell'Articolo 3 (**Formazione del Contratto**);

"Prodotti" indica, congiuntamente, i Beni e i Servizi;

"Beni" indica tutti i componenti, i pezzi di ricambio, i prodotti o i materiali di qualsiasi tipo forniti dal Venditore in base ad un Ordine;

"Diritti di Proprietà Intellettuale" indica qualsiasi proprietà intellettuale e/o diritti proprietari, registrati o non registrati, a qualsivoglia titolo, inclusi marchi di prodotto e di servizio, brevetti (incluse le domande e i diritti di presentare domande di brevetto), segreti commerciali, know-how, nomi commerciali, diritti sulle banche dati, diritti morali, disegni e modelli, diritti d'autore, topografie di prodotti a semiconduttori, diritti di immagine, Informazioni Riservate e diritti alla riservatezza, siano essi sviluppati, creati o acquisiti dal Venditore prima o dopo la data di efficacia di un Ordine, o nel corso dell'esecuzione di un Ordine;

"Ordine" indica un ordine scritto di lavoro o di acquisto di Prodotti avanzato dall'Acquirente al Venditore (anche tramite generazione elettronica) e accettato dal Venditore (indipendentemente dal fatto che il Venditore abbia fornito all'Acquirente un Preventivo o una conferma d'Ordine);

"Preventivo" indica il preventivo scritto, la proposta o l'offerta presentata dal Venditore all'Acquirente in relazione alla fornitura dei Prodotti;

"Venditore" indica l'entità John Crane che fornisce i Prodotti all'Acquirente;

"Servizi" indica tutti i servizi di manutenzione, riparazione, monitoraggio, consulenza o altro, forniti ai sensi dell'Ordine; e

"Condizioni" le presenti Condizioni generali di Vendita.

1.2. Un riferimento ad una legge o a una disposizione legislativa è un riferimento alla legge o alla disposizione legislativa nella sua versione modificata o sostituita; un riferimento a una legge o a una disposizione legislativa include tutta la legislazione attuativa emanata in base a tale legge o disposizione legislativa.

1.3. Tutte le parole che seguono le parole "include", "in particolare" o espressioni simili saranno interpretate in senso non limitativo e di conseguenza non limiteranno il significato delle parole che le precedono.

1.4. La versione in lingua inglese delle presenti Condizioni è la versione tra noi vincolante. Qualsiasi traduzione è stata predisposta solo per comodità. In caso di conflitto, ambiguità o incoerenza tra la versione in lingua inglese delle presenti Condizioni e qualsiasi versione tradotta, prevarrà la versione in lingua inglese.

2. Scadenza dei Preventivi:

Tutti i Preventivi forniti dal Venditore scadranno trenta (30) giorni dalla data di emissione (da includersi nel computo del termine), salvo proroga scritta da parte del Venditore, e costituiranno un invito a trattare e non un'offerta.

3. Formazione del Contratto / Modifiche:

Il Venditore non è obbligato ad accettare gli Ordini inviati dall'Acquirente. Un Ordine sarà considerato accettato dal Venditore, e un Contratto si considererà formato tra il Venditore e l'Acquirente in base alle presenti Condizioni, alla prima delle seguenti date:

- 3.1. Il Venditore emette e consegna all'Acquirente una conferma scritta dell'Ordine; OPPURE
- 3.2. Il Venditore inizia la fabbricazione o l'assemblaggio dei Beni; OPPURE
- 3.3. Il Venditore consegna i Beni all'Acquirente; OPPURE
- 3.4. Il Venditore inizia la fornitura dei Servizi; OPPURE
- 3.5. In caso di accettazione da parte del Venditore del pagamento o del pagamento parziale dei Prodotti da parte dell'Acquirente.

4. Accettazione delle Condizioni da parte dell'Acquirente.

EACH ORDER IS SUBJECT TO THESE TERMS. BUYER'S ISSUANCE OF AN ORDER, ACCEPTANCE OF THE DELIVERY OF GOODS AND/OR RECEIPT OF SERVICES SHALL CONSTITUTE ACCEPTANCE OF THESE TERMS. THESE TERMS ARE THE ONLY TERMS AND CONDITIONS ON WHICH SELLER WILL PROVIDE DELIVERABLES, AND ANY ADDITIONAL OR DIFFERENT TERMS OR CONDITIONS PROPOSED OR IMPLIED BY BUYER (INCLUDING ANY BUYER TERMS AND CONDITIONS ON REQUESTS FOR QUOTATION, DELIVERY ACCEPTANCE NOTES, PURCHASE ORDERS, REMITTANCES OR WEBSITES) ARE EXPRESSLY AND HEREBY REJECTED BY SELLER AND SHALL NOT BE BINDING ON SELLER UNLESS EXPRESSLY ACCEPTED IN WRITING BY SELLER'S AUTHORIZED REPRESENTATIVE. BUYER HEREBY WAIVES ANY RIGHTS TO ASSERT ITS RIGHTS OR REMEDIES UNDER ANY BUYER TERMS AND CONDITIONS IN RELATION TO ANY ORDER. NO "CLICKWRAP", "CLICK THROUGH", "BROWSE-WRAP" OR OTHER TERMS WHICH SELLER MAY BE REQUIRED TO "ACCEPT" TO ACCESS BUYER WEBSITE OR ONLINE PORTALS FOR VENDOR ACCOUNT CREATION, ORDER PROCESSING, INVOICE SUBMISSION ETC. SHALL HAVE ANY FORCE OR EFFECT. THE CONTRACT IS NOT A SALE BY SAMPLE.

OGNI ORDINE È SOGGETTO ALLE PRESENTI CONDIZIONI. L'EMISSIONE DI UN ORDINE DA PARTE DELL'ACQUIRENTE, L'ACCETTAZIONE DELLA CONSEGNA DI BENI E/O IL RICEVIMENTO DI SERVIZI COSTITUIRANNO ACCETTAZIONE DELLE PRESENTI CONDIZIONI. LE PRESENTI CONDIZIONI SONO GLI UNICI TERMINI E CONDIZIONI IN BASE AI QUALI IL VENDITORE FORNIRÀ I PRODOTTI, E QUALSIASI TERMINE O CONDIZIONE AGGIUNTIVI O DIVERSI PROPOSTI O IMPLICITI DA PARTE DELL'ACQUIRENTE (COMPRESI EVENTUALI TERMINI E CONDIZIONI DELL'ACQUIRENTE SU RICHIESTE DI PREVENTIVO, NOTE DI ACCETTAZIONE DELLA CONSEGNA, ORDINI DI ACQUISTO, RIMESSE O SITI WEB) SONO ESPRESSAMENTE E QUI RIFIUTATI DAL VENDITORE E NON SARANNO VINCOLANTI PER IL VENDITORE A MENO CHE NON SIANO ESPRESSAMENTE ACCETTATI PER ISCRITTO DAL RAPPRESENTANTE AUTORIZZATO DEL VENDITORE. L'ACQUIRENTE QUI RINUNCIA A QUALSIASI DIRITTO DI FAR VALERE I PROPRI DIRITTI O RIMEDI AI SENSI DI QUALSIASI TERMINE E CONDIZIONE DELL'ACQUIRENTE IN RELAZIONE A QUALSIASI ORDINE, EVENTUALI "CLICKWRAP", "CLICK THROUGH", "BROWSE-WRAP" O ALTRI TERMINI CHE IL VENDITORE POTREBBE ESSERE TENUTO AD "ACCETTARE" PER ACCEDERE AL SITO WEB DELL'ACQUIRENTE O AI PORTALI ONLINE PER LA CREAZIONE DELL'ACCOUNT DEL VENDITORE, L'ELABORAZIONE DELL'ORDINE, LA PRESENTAZIONE DELLA FATTURA ECC. NON AVRANNO ALCUNA FORZA O EFFETTO. IL CONTRATTO NON È UNA VENDITA A CAMPIONE.

5. Buyer Request to Modify.

Without limitation to Section 12 (Rights of Substitution), no change or modification to a Contract requested by Buyer (including changes to the design, quantity, or the scope or performance of Services) shall be valid unless accepted by authorised representatives of each of Seller and Buyer.

5. Richiesta di modifica da parte dell'Acquirente.

Fatto salvo quanto previsto all'Articolo 12 (Diritti di Sostituzione), nessun cambiamento o modifica al Contratto richiesto dall'Acquirente (comprese le modifiche alla progettazione, alla quantità, al perimetro o all'esecuzione dei Servizi) sarà valido a meno che non sia accettato da rappresentanti autorizzati del Venditore e dell'Acquirente.

6. Price.

Prices for Deliverables are those stated in the Order or as otherwise agreed in writing between Seller and Buyer. Prices are exclusive of all taxes and Buyer shall reimburse Seller for any excise, sales, value-added, use or other taxes incident to this transaction for which Seller may be liable or which Seller is required by law to collect. Seller may, by giving notice to the Buyer at any time prior to delivery of the relevant Deliverable, increase prices:

- 6.1. to correct quantities or prices, at any time, due to typographical, clerical, or mathematical errors;
- 6.2. following expiry of a Quotation;
- 6.3. other than where an Order fixes prices for a specified period, on an annual basis in line with the percentage increase over the previous twelve (12) month period of an appropriate indexation rate;
- 6.4. to reflect any increase in costs due to the Buyer requesting any change to a Contract as agreed in writing by Seller; and/or
- 6.5. to reflect any increase to Seller of any raw material, component part, cost of labor or third party services used to manufacture or supply the Deliverables OR any other increase beyond Seller's reasonable control, including as a result of exchange fluctuations, increases in taxes and duties and/or other governmental charges payable by Seller or due to any changes in any applicable laws or regulations.

6. Prezzo.

I prezzi dei Prodotti sono quelli indicati nell'Ordine o altrimenti concordati per iscritto tra il Venditore e l'Acquirente. I prezzi sono al netto di tutte le imposte e l'Acquirente dovrà rimborsare al Venditore tutti dazi, tasse sulle vendite, sul valore aggiunto, sull'utilizzo o altre imposte connesse alla presente transazione per le quali il Venditore può essere responsabile o che il Venditore è tenuto a riscuotere per legge. Il Venditore può, dandone comunicazione all'Acquirente in qualsiasi momento prima della consegna dei relativi Prodotti, aumentare i prezzi:

- 6.1. per correggere quantità o prezzi, in qualsiasi momento, a causa di errori tipografici, materiali o matematici;
- 6.2. dopo la scadenza di un Preventivo;
- 6.3. tranne nel caso in cui un Ordine fissi i prezzi per un periodo specifico, su base annua in linea con l'aumento percentuale rispetto al precedente periodo di dodici (12) mesi di un appropriato tasso di indicizzazione;
- 6.4. per riflettere qualsiasi aumento dei costi dovuto alla richiesta dell'Acquirente di modificare il Contratto, come concordato per iscritto dal Venditore; e/o
- 6.5. per riflettere qualsiasi aumento per il Venditore di qualsiasi materia prima, componente, costo della manodopera o dei servizi di terzi utilizzati per la produzione o la fornitura dei Prodotti OPPURE qualsiasi altro aumento al di fuori del ragionevole controllo del Venditore, anche a seguito di fluttuazioni dei cambi, aumenti di tasse e imposte e/o altri oneri governativi a carico del Venditore o a causa di qualsiasi modifica di leggi o regolamenti applicabili.

7. Invoicing and Payment.

Seller may invoice Buyer at any time after an Order is placed, unless expressly stated otherwise in writing on an Order. Buyer will pay Seller's invoice in full within thirty (30) days after the date of the invoice without deductions, set-off, withholdings, or otherwise. Time is of the essence for payment of Seller's invoices and no defect or warranty claim in relation to any Deliverable shall limit Buyer's payment obligations hereunder. Late payment by the Buyer will entitle Seller (without liability to Buyer) to:

- 7.1. unless charging of default interest is prohibited under applicable laws, apply to the overdue amount (i) default interest charge of one and one-half percent (1.5%) per month until paid in full, subject to the maximum and/or minimum amount allowed by law (as applicable); (ii) reasonable costs for the recovery of Buyer's debt, including any amounts to which Seller is entitled under applicable laws, and (iii) set off and/or withhold the foregoing from any amounts owned by the Seller to the Buyer. FOR FRANCE ONLY: the late payment interest may not be less than three times the French legal interest rate in force, and the fixed compensation for recovery costs is equal to EUR 40; and/or
- 7.2. terminate the Contract and/or any other Contract it has entered into with Buyer OR refuse to make delivery under the relevant Order or under any other Contract with the Buyer. Seller shall have the right to claim and set-off against any receivables of the Buyer the reasonable costs of re-delivery, storage and all other handling costs arising directly or indirectly therefrom.

7. Fatturazione e Pagamento.

Il Venditore può emettere fattura all'Acquirente in qualsiasi momento dopo l'invio di un Ordine, a meno che non sia espressamente indicato diversamente per iscritto in un Ordine. L'Acquirente pagherà la fattura del Venditore per intero entro trenta (30) giorni dalla data della fattura, senza deduzioni, compensazioni, trattenute o altro. Il termine è essenziale per il pagamento delle fatture del Venditore e nessun difetto o richiesta di garanzia in relazione a qualsiasi Prodotto limiterà gli obblighi di pagamento dell'Acquirente ai sensi delle presenti Condizioni. Il ritardo nel pagamento da parte dell'Acquirente darà diritto al Venditore (senza alcuna responsabilità nei confronti dell'Acquirente) di:

- 7.1. a meno che l'addebito di interessi di mora non sia vietato dalle leggi applicabili, applicare all'importo scaduto (i) interessi di mora pari all'uno e mezzo per cento (1,5%) al mese fino al completo pagamento, soggetto all'importo massimo e/o minimo consentito dalla legge (a seconda dei casi); (ii) costi ragionevoli per il recupero del credito nei confronti dell'Acquirente, compresi eventuali importi a cui il Venditore ha diritto in base alle leggi applicabili; e (iii) compensare e/o trattenere gli importi sopra indicati da qualsiasi somma dovuta dal Venditore nei confronti dell'Acquirente. SOLO PER LA FRANCIA: l'interesse di mora non può essere inferiore a tre volte il tasso di interesse legale francese in vigore, e l'indennizzo fisso per i costi di recupero è pari a 40 EUR; e/o
- 7.2. risolvere il Contratto e/o qualsiasi altro Contratto stipulato con l'Acquirente OPPURE rifiutarsi di effettuare la consegna ai sensi del relativo Ordine o di qualsiasi altro Contratto con l'Acquirente. Il Venditore avrà il diritto di rivendicare e compensare con qualsiasi credito dell'Acquirente i ragionevoli costi di riconsegna, stoccaggio e tutti gli altri costi di gestione che ne derivano direttamente o indirettamente.

8. Delivery/Delivery Terms.

8. Consegna/Termini di consegna.

Delivery dates are estimates only and time is not of the essence. Subject to Section 10 (Title and Risk of Loss), delivery terms are as per Schedule 1 unless expressly stated otherwise in the Order. Seller shall not be liable for any total or partial failure to deliver or for any delay in delivery or production due to causes beyond its reasonable control, including acts of God, acts or omissions of Buyer, war or civil unrest, priorities, fires, strikes, natural disasters, severe adverse weather conditions, theft or malicious damage, destruction or breakdown/failure of equipment, epidemic or pandemic, delays in transportation, or inability to obtain necessary labor or raw materials. Buyer shall be obliged to take delivery of the Goods and/or Services when they are delivered or tendered for delivery in accordance with the Order. In the event of any Buyer Delay relating to delivery:

- 8.1. Buyer shall pay to Seller all reasonable costs of re-delivery, warehousing, restocking or other storage costs, other handling and insurance costs and any other out of pocket expenses incurred arising from such Buyer Delay;
- 8.2. any payment milestone delayed resulting from Buyer Delay will become due and immediately and Seller shall have the right (without prejudice to its other rights) to invoice Buyer in respect thereof;
- 8.3. if Buyer has delayed or refused delivery or collection (whether in whole or in part), Seller shall be entitled to invoice Buyer for the full amount due under the relevant Contract;
- 8.4. risk of loss shall immediately transfer to Buyer and Buyer shall be responsible for the procurement of insurance on the Goods; and
- 8.5. any agreed upon time for the performance of the Seller's obligations under the Order shall be extended automatically for a corresponding period of time and Seller shall not be liable to Buyer under any circumstances whatsoever for any penalty, damage or loss resulting directly or indirectly from any Buyer Delay.
- 8.6. where applicable, Seller may cancel the Order pursuant to Section 13.5.

9. Instalments.

Seller may, at its discretion, deliver the Deliverables by separate instalments. In such circumstances, Seller will be entitled to invoice the price for each instalment separately in accordance with Section 6 (Price). Delivery of an instalment will not give Buyer the right to cancel other instalments or cancel or terminate the Order. Buyer shall not be entitled to delay or refuse delivery or collection (whether in whole or in part) of Goods OR delay or refuse to receive Services without the express written consent of Seller.

10. Title and Risk of Loss.

Title to Goods shall not pass to Buyer until Seller has received payment in full for the Price for such Goods; and all other sums which are or become due to Seller from Buyer in respect of such Goods. Until such time as title to Goods has passed to Buyer, Buyer shall ensure that Goods are kept separate and distinct from Buyer's products and identified as property of Seller. Until ownership has passed to Buyer, Buyer shall: hold the Goods on a fiduciary basis as Seller's bailee; store the Goods (at no cost to Seller) separately from all other products of Buyer or any third party so they remain readily identifiable as Seller's property; not destroy, deface or obscure any identifying mark or packaging relating to the Goods; maintain the Goods in satisfactory condition; and keep the Goods insured for their full price against all risks to the reasonable satisfaction of Seller. Nevertheless, even if ownership has not passed yet to Buyer, the latter may resell or use the Goods in the ordinary course of its business, but only: if the sale is at full market value; as a sale of Buyer's property on Buyer's own behalf and with Buyer dealing as principal when making the sale; if Buyer includes a retention of title clause in the form of this Section 10 (**Title and Risk of Loss**) in its sale contract with its customer as well as in the relevant invoices (to be recorded in the company's accounting records with certified date) and delivery documents. Buyer's right to possession, use and resale of the Goods shall terminate immediately if Sections 13.1, 13.2 and/or 15 become applicable. Until title passes to Buyer, Seller may require Buyer to deliver up the Goods to the Seller and, if the Buyer fails to do so, to enter Buyer's premises or any third party where the Goods are stored and repossess the Goods. Buyer shall not be entitled to pledge (wholly or partially) or in any way charge any of the Goods which remain property of Seller, but if Buyer does so all moneys owing by the Buyer to the Seller shall (without prejudice to any other right or remedy of the Seller) forthwith become due and payable. Notwithstanding the foregoing, from the time of delivery of the Deliverables pursuant to Section 8 (**Delivery / Delivery Terms**), all risk of loss or damage shall be borne by Buyer.

Le date di consegna sono solo stimate e il termine non è essenziale. Fermo quanto previsto all'Articolo 10 (Proprietà e Rischio di Perdita), i termini di consegna sono quelli indicati nell'Allegato 1, a meno che non sia espressamente indicato diversamente nell'Ordine. Il Venditore non sarà responsabile di eventuali mancate consegne totali o parziali o di eventuali ritardi nelle consegne o nella produzione dovuti a cause che esulano dal suo ragionevole controllo, ivi compresi cause di forza maggiore, atti od omissioni dell'Acquirente, guerre o disordini civili, priorità, incendi, scioperi, calamità naturali, gravi condizioni atmosferiche avverse, furti o danni dolosi, distruzione o guasto/fallimento di attrezzature, epidemie o pandemie, ritardi nei trasporti o incapacità di ottenere la manodopera o le materie prime necessarie. L'Acquirente sarà obbligato a prendere in consegna i Beni e/o i Servizi al momento della consegna o dell'offerta di consegna in conformità all'Ordine. In caso di Ritardo dell'Acquirente in relazione alla consegna:

- 8.1. L'Acquirente pagherà al Venditore tutti i costi ragionevoli di ri- consegna, di magazzino, di riassortimento o di altri costi di stoccaggio, di altri costi di movimentazione e di assicurazione e qualsiasi altra spesa straordinaria sostenuta a causa di tale Ritardo dell'Acquirente;
- 8.2. qualsiasi milestone di pagamento ritardata a causa del Ritardo dell'Acquirente diventerà immediatamente esigibile e il Venditore avrà il diritto (senza pregiudizio per i suoi altri diritti) di fatturare all'Acquirente in relazione ad essa;
- 8.3. se l'Acquirente ha ritardato o rifiutato la consegna o il ritiro (in tutto o in parte), il Venditore avrà il diritto di fatturare all'Acquirente l'intero importo dovuto ai sensi del relativo Contratto;
- 8.4. il rischio di perdita sarà immediatamente trasferito all'Acquirente e l'Acquirente sarà responsabile della stipula di un'assicurazione sui Beni;
- 8.5. qualsiasi termine concordato per l'adempimento degli obblighi del Venditore ai sensi dell'Ordine sarà automaticamente prorogato per un periodo di tempo corrispondente e il Venditore non sarà responsabile nei confronti dell'Acquirente, in nessun caso, di eventuali penali, danni o perdite derivanti direttamente o indirettamente da qualsiasi Ritardo dell'Acquirente; e
- 8.6. ove applicabile, il Venditore avrà diritto di cancellare l'Ordine ai sensi dell'Articolo 13.5.

9. Rate.

Il Venditore può, a sua discrezione, consegnare i Prodotti in rate separate. In tali circostanze, il Venditore avrà il diritto di fatturare separatamente il prezzo di ciascuna rata in conformità con l'Articolo 6 (Prezzo). La consegna di una rata non darà all'Acquirente il diritto di annullare altre rate o di annullare o risolvere l'Ordine. L'Acquirente non potrà ritardare o rifiutare la consegna o il ritiro (totale o parziale) dei Beni OPPURE ritardare o rifiutare di ricevere i Servizi senza l'espreso consenso scritto del Venditore.

10. Proprietà e Rischio di Perdita.

La proprietà dei Beni non passerà all'Acquirente fino a quando il Venditore non avrà ricevuto il pagamento integrale del Prezzo di tali Beni e di tutte le altre somme che sono o diventeranno dovute al Venditore dall'Acquirente in relazione a tali Beni. Fino a quando la proprietà dei Beni non sia passata all'Acquirente, l'Acquirente dovrà garantire che i Beni siano tenuti separati e distinti dai prodotti dell'Acquirente e identificati come proprietà del Venditore. Fino a quando la proprietà non sia passata all'Acquirente, l'Acquirente dovrà: detenere i Beni su base fiduciaria come custode del Venditore; conservare i Beni (senza alcun costo per il Venditore) separatamente da tutti gli altri prodotti dell'Acquirente o di terzi in modo che rimangano prontamente identificabili come proprietà del Venditore; non distruggere, deturpare o oscurare alcun marchio di identificazione o imballaggio relativo ai Beni; mantenere i Beni in condizioni soddisfacenti; e mantenere i Beni assicurati per l'intero prezzo contro tutti i rischi con ragionevole soddisfazione del Venditore. Ciò nonostante, sebbene la proprietà non sia ancora passata all'Acquirente, quest'ultimo può rivendere o utilizzare i Beni nel corso ordinario della propria attività, ma solo: se la vendita avviene al pieno valore di mercato; come vendita di proprietà dell'Acquirente per proprio conto e con l'Acquirente che agisce in qualità di diretto fornitore al momento della vendita; se l'Acquirente include una clausola di riserva di proprietà nella forma di cui al presente Articolo 10 (**Proprietà e Rischio di Perdita**) nel contratto di vendita con il cliente nonché nelle relative fatture (da registrare nelle scritture contabili con data certificata) e nei documenti di consegna. Il diritto dell'Acquirente al possesso, all'uso e alla rivendita dei Beni cesserà immediatamente se gli Articoli 13.1, 13.2 e/o 15 diventano applicabili. Fino a quando la proprietà non passa all'Acquirente, il Venditore può richiedere all'Acquirente di consegnare i Beni al Venditore e, se l'Acquirente non lo fa, di entrare nei locali dell'Acquirente o di terzi dove i Beni sono immagazzinati e di riprendersi i Beni. L'Acquirente non avrà il diritto di dare in pegno (in tutto o in parte) o in qualsiasi modo gravare i Beni che rimangono di proprietà del Venditore, ma se l'Acquirente lo fa, tutte le somme dovute dall'Acquirente al Venditore (fatto salvo qualsiasi altro diritto o rimedio del Venditore) diventeranno immediatamente esigibili. Fermo restando quanto sopra, dal momento della consegna dei Prodotti ai sensi dell'Articolo 8 (**Consegna / Termini di Consegna**), tutti i rischi di perdita o danno saranno a carico dell'Acquirente.

<p>11. Tooling. A tooling charge may be imposed for any special tooling or equipment (collectively, "Tooling") acquired by Seller to manufacture the Deliverables. Seller is the sole and exclusive owner of all Tooling and Buyer will not acquire any rights, title, or interest in or to any Tooling, unless stated in the Order.</p>	<p>11. Strumenti. Un costo per gli strumenti può essere imposto per qualsiasi strumento o attrezzatura speciale (collettivamente, "Strumenti") acquistato dal Venditore per produrre i Prodotti. Il Venditore è l'unico ed esclusivo proprietario di tutti gli Strumenti e l'Acquirente non acquisirà alcun diritto, titolo o interesse su o per qualsiasi Strumento, a meno che non sia indicato nell'Ordine.</p>
<p>12. Rights of Substitution. Seller at its option may substitute Deliverables and/or parts or components with other goods or products providing materially the same, equivalent or superior form, fit and functionality as those originally ordered by Buyer. Seller also reserves the right to make changes to the Services, provided that such change has no material adverse impact on Buyer's use of or receipt of the benefit of such Service.</p>	<p>12. Diritti di sostituzione. Il Venditore può, a sua discrezione, sostituire i Prodotti e/o le parti o i componenti con altri beni o prodotti che forniscano una forma, un adattamento e una funzionalità sostanzialmente uguali, equivalenti o superiori a quelli originariamente ordinati dall'Acquirente. Il Venditore si riserva inoltre il diritto di apportare modifiche ai Servizi, a condizione che tali modifiche non abbiano un impatto negativo sostanziale sull'uso o sul ricevimento da parte dell'Acquirente dei benefici di tale Servizio.</p>
<p>13. Order Cancellation. Unless prohibited by applicable law, Seller may, at its option and discretion and in addition to its other remedies under these Terms or at law, and without liability to Buyer, cancel the Order, refuse or delay delivery of Goods and/or refuse or delay performance of Services, if:</p> <p>13.1. Buyer remains in default in any payments or other performance due to Seller under this or any other agreement notwithstanding Seller having provided Buyer with not less than fourteen (14) days' notice to pay such overdue amounts;</p> <p>13.2. Buyer becomes insolvent or a petition in bankruptcy is filed with respect to Buyer (or a similar event takes place which affects the Buyer);</p> <p>13.3. there are causes beyond Seller's reasonable control which make it impossible to assure its timely performance of an Order; or</p> <p>13.4. the cost of provision of the Deliverables has increased so significantly that, in the Seller's reasonable opinion and acting in good faith, it is no longer commercially viable for Seller to continue to supply the Deliverables and perform the Order; and/or</p> <p>13.5. there is any Buyer Delay lasting for more than a total of thirty (30) days in total.</p> <p>Buyer may cancel the remaining, unfilled portion of an Order only upon written consent of Seller.</p>	<p>13. Annullamento dell'Ordine. A meno che non sia vietato dalla legge applicabile, il Venditore può, a sua discrezione e in aggiunta agli altri rimedi previsti dalle presenti Condizioni o dalla legge, e senza alcuna responsabilità nei confronti dell'Acquirente, annullare l'Ordine, rifiutare o ritardare la consegna dei Beni e/o rifiutare o ritardare l'esecuzione dei Servizi, se:</p> <p>13.1. l'Acquirente rimanga inadempiente nei pagamenti o in altre prestazioni dovute al Venditore ai sensi del presente o di qualsiasi altro accordo nonostante il Venditore abbia fornito all'Acquirente un preavviso di almeno quattordici (14) giorni per il pagamento di tali importi scaduti;</p> <p>13.2. l'Acquirente diventa insolvente o viene presentata un'istanza di liquidazione giudiziale nei confronti dell'Acquirente (o si verifica un evento simile che riguarda l'Acquirente);</p> <p>13.3. vi siano cause al di fuori del ragionevole controllo del Venditore che rendano impossibile assicurare la puntuale esecuzione di un Ordine; oppure</p> <p>13.4. il costo della fornitura dei Prodotti è aumentato in modo così significativo che, secondo la ragionevole opinione del Venditore e agendo in buona fede, non è più commercialmente conveniente per il Venditore continuare a fornire i Prodotti ed eseguire l'Ordine; e/o</p> <p>13.5. si verifichi un Ritardo dell'Acquirente che duri per un totale di oltre trenta (30) giorni.</p> <p>L'Acquirente può annullare la parte rimanente e non evasa di un Ordine solo previo consenso scritto del Venditore.</p>
<p>14. Cost of Cancellation. Where Buyer has cancelled any Order with Seller's consent under Section 13 OR where Seller has cancelled any Order under Section 13.5, Seller reserves the right to invoice Buyer for payment of the full price for that portion of the Order that Seller has substantially completed at the time of cancellation plus reasonable ancillary charges which shall include the costs incurred in connection with the canceled portion of the Order such as overhead and administrative costs, commitments made by Seller as a consequence of the Order and the price of all work-in-progress (collectively, "Cancellation Charges"). Cancellation Charges shall not exceed the purchase price of the canceled portion of the Order. Cancellation Charges may be deducted by Seller from any sums paid in advance by Buyer for Deliverables not yet provided by Seller as at the time of cancellation, with the balance of any such advance sums to be repaid by Seller to Buyer. Where Seller has cancelled any Order under Sections 13.1 to 13.4, Seller shall refund to Buyer any sums paid by Buyer for Deliverables which are the subject of cancellation by Seller under Sections 13.1 to 13.4</p>	<p>14. Costo dell'Annullamento. Nel caso in cui l'Acquirente abbia annullato un Ordine con il consenso del Venditore ai sensi dell'Articolo 13 O nel caso in cui il Venditore abbia annullato un Ordine ai sensi dell'Articolo 13.5, il Venditore si riserva il diritto di emettere fattura all'Acquirente per il pagamento dell'intero prezzo per la parte dell'Ordine che il Venditore ha sostanzialmente completato al momento dell'annullamento, oltre a ragionevoli spese accessorie che comprendono i costi sostenuti in relazione alla parte annullata dell'Ordine, quali spese generali e amministrative, impegni assunti dal Venditore in conseguenza dell'Ordine e il prezzo di tutti i lavori in corso (congiuntamente, le "Spese di Annullamento"). Le Spese di Annullamento non supereranno il prezzo di acquisto della parte annullata dell'Ordine. Le Spese di Annullamento possono essere dedotte dal Venditore da qualsiasi somma pagata in anticipo dall'Acquirente per i Prodotti non ancora forniti dal Venditore al momento dell'annullamento, mentre il saldo di tali somme anticipate dovrà essere rimborsato dal Venditore all'Acquirente. Qualora il Venditore abbia annullato un Ordine ai sensi degli Articoli da 13.1 a 13.4, il Venditore dovrà rimborsare all'Acquirente qualsiasi somma pagata dall'Acquirente per i Prodotti oggetto di annullamento da parte del Venditore ai sensi degli Articoli da 13.1 a 13.4.</p>
<p>15. Assurance of Performance. If Buyer is delinquent in payment at any time, or if in Seller's judgment, Buyer's credit becomes impaired or unsatisfactory, Seller may, in addition to its other remedies, cancel Buyer's credit, stop further performance, and demand cash, security or other adequate assurance of payment satisfactory to it.</p>	<p>15. Garanzia di Esecuzione. Se l'Acquirente è in ritardo nei pagamenti in qualsiasi momento, o se, a giudizio del Venditore, il credito dell'Acquirente diventa compromesso o insoddisfacente, il Venditore può, in aggiunta ai suoi altri rimedi, cancellare il credito dell'Acquirente, interrompere ulteriori prestazioni e richiedere liquidità, garanzie o altre adeguate assicurazioni di pagamento soddisfacenti.</p>
<p>16. Recommendations. Prediction of results, estimations, interpretation or other analysis of data, provision of recommendations or other expression of opinions provided by Seller to Buyer as part of the Services (collectively, "Analysis") shall not be deemed as provision of a determined, predicted or guaranteed outcome. Buyer is required to apply its own judgement and carry out all due diligence as required (including, to validate operational feasibility and impact of any Analysis) prior to making any other decisions relating to its business based on any part of such Analysis. BUYER ASSUMES ALL RESPONSIBILITY FOR ANY DECISION MADE BY BUYER BASED ON THE ANALYSIS AND, SAVE IN RESPECT OF ANY WARRANTY CLAIM UNDER SECTION 17.2, HEREBY WAIVES AND RELEASES SELLER FROM ANY LIABILITY RELATING TO THE ANALYSIS.</p>	<p>16. Raccomandazioni. La previsione di risultati, le stime, l'interpretazione o altre analisi di dati, la fornitura di raccomandazioni o altre espressioni di opinioni fornite dal Venditore all'Acquirente nell'ambito dei Servizi (collettivamente, "Analisi") non saranno considerate come fornitura di un risultato determinato, previsto o garantito. L'Acquirente è tenuto ad applicare il proprio giudizio e a svolgere tutta la due diligence necessaria (anche per convalidare la fattibilità operativa e l'impatto di qualsiasi Analisi) prima di prendere qualsiasi altra decisione relativa alla propria attività basata su qualsiasi parte di tale Analisi. L'ACQUIRENTE SI ASSUME OGNI RESPONSABILITÀ PER QUALSIASI DECISIONE PRESA DALL'ACQUIRENTE SULLA BASE DELL'ANALISI E, SALVO PER QUANTO RIGUARDA QUALSIASI RICHIESTA DI GARANZIA AI SENSI DELL'ARTICOLO 17.2, CON LA PRESENTE RINUNCIA E SOLLEVA IL VENDITORE DA QUALSIASI RESPONSABILITÀ RELATIVA ALL'ANALISI.</p>
<p>17. Limited Warranty. Seller warrants as follows:</p>	<p>17. Garanzia limitata. Il Venditore garantisce quanto segue:</p>

- 17.1. for Goods, Seller warrants for a period of twelve (12) months following original shipment by Seller, and for dry gas seals twelve (12) months from installation or twenty-four (24) months following original shipment by Seller, whichever occurs first that the Goods are free from material defects in material (unless such material was supplied by Buyer or the supplier of such material was suggested or directed by Buyer) or workmanship (unless such workmanship is the result of Services performed by Buyer or by a supplier suggested or directed by Buyer). Goods, parts and/or components (i) consumed in normal operation, (ii) subjected to neglect, abnormal conditions or normal wear and tear, (iii) repaired or maintained other than by Seller, or (iv) involved in any accident are not covered by this warranty. Subject to the limitations and conditions set forth herein, Seller will repair or, at its option and discretion, replace free of charge within a reasonable period of time, any Goods found by it within such warranty period to be defective in breach of said warranty upon return thereof transportation prepaid by the Buyer to the location specified by Seller. Seller reserves the right to use refurbished Goods, parts and/or components in order to provide a repair or replacement. No returns will be accepted without prior written authorization by Seller. UNLESS SELLER EXPRESSLY AGREES OTHERWISE IN WRITING AND EXCEPT FOR GOODS PROVIDED BY SELLER'S AFFILIATES, THIRD PARTY PRODUCTS SUPPLIED BY SELLER SHALL CARRY ONLY THE WARRANTIES (IF ANY) PROVIDED TO BUYER BY THE ORIGINAL MANUFACTURERS, AND SELLER GIVES NO WARRANTY FOR SUCH GOODS AND BUYER HEREBY WAIVES AND RELEASES SELLER FROM ANY FURTHER LIABILITY IN RESPECT OF ANY THIRD PARTY PRODUCTS SUPPLIED BY SELLER. In case of replacement, the Seller may keep the returned part and, in such case ownership shall transfer to the Seller;
- 17.2. for Services, without limitation to Section 16 (**Recommendations**) above, Seller warrants to Buyer for a period of ninety (90) days following performance or completion of Services by Seller, that the Services are performed in a competent and diligent manner in accordance with any mutually agreed, written specifications. Subject to the limitations and conditions set forth herein, Seller will re-perform Services found by it to be defective within such warranty period;
- 17.3. warranty repair, replacement, or re-performance shall not extend or renew the applicable warranty period; and
- 17.4. SELLER MAKES NO OTHER WARRANTY OR COMMITMENT WITH RESPECT TO ANALYSIS, HEREBY DISCLAIMING, TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, ANY WARRANTY, TERM OR CONDITION AS TO THE ADEQUACY, SUFFICIENCY OR COMPLETENESS OF ANY DATA, REPORTS, ESTIMATES, ANALYSES, INTERPRETATIONS, MODELING, PREDICTIONS, OPINIONS OR RECOMMENDATIONS PROVIDED TO BUYER IN CONNECTION WITH THE ANALYSIS, ALL OF WHICH SHALL BE CONSIDERED ADVISORY ONLY.
- 17.5. The warranties and remedies set forth herein are conditional upon:
- 17.5.1. proper storage (as per instructions provided by Seller), fitting, installation, use, operation, maintenance of the Goods, and conformance with any oral or written instructions issued by the Seller and installation manuals (including revisions thereto) provided by Seller;
- 17.5.2. Buyer's keeping accurate and complete records of operation and maintenance during the applicable warranty period and providing Seller access to those records;
- 17.5.3. repair, maintenance or modification only as performed by Seller or by third parties authorized by Seller in writing;
- 17.5.4. Buyer informing Seller of defects within fourteen (14) days following its discovery of such breach of the warranty and returns the Goods to Seller appropriately packaged so as to prevent any damage; and
- 17.5.5. Goods not being kept in storage or immobilised for more than one year.
- FAILURE TO MEET ANY CONDITIONS IN THIS SECTION 17.5 RENDERS THE WARRANTY PROVIDED BY SELLER NULL AND VOID.
- 17.6. Seller shall not be liable for any defect arising from any drawing, design, specification, plan or other information supplied by or on behalf of Buyer.
- 17.7. Cost of parts and workmanship will be invoiced at Seller's then current price list if the defect found to be not subject to this warranty, the Goods found not to be defective or if the defect is determined to be due to failure of Buyer or its agents or employees. In addition, Seller reserves the right to charge an evaluation fee calculated at Seller's then-current rates for out-of-warranty repair services and testing carried out on Goods found to be non-defective as well as all shipping costs from the Buyer's facility to Seller's facility.
- 17.1. per i Beni, il Venditore garantisce per un periodo di dodici (12) mesi dalla spedizione originale da parte del Venditore, e per le guarnizioni a gas a secco dodici (12) mesi dall'installazione o ventiquattro (24) mesi dalla spedizione originale da parte del Venditore, a seconda di quale si verifichi per prima, che i Beni sono privi di difetti materiali (a meno che tale materiale non sia stato fornito dall'Acquirente o il fornitore di tale materiale non sia stato suggerito o diretto dall'Acquirente) o di lavorazione (a meno che tale lavorazione non sia il risultato di Servizi eseguiti dall'Acquirente o da un fornitore suggerito o diretto dall'Acquirente). I Beni, le parti e/o i componenti (i) consumati durante il normale funzionamento, (ii) soggetti a negligenza, condizioni anomale o normale usura, (iii) riparati o sottoposti a manutenzione da soggetti diversi dal Venditore o (iv) coinvolti in incidenti non sono coperti dalla presente garanzia. Fatte salve le limitazioni e le condizioni qui stabilite, il Venditore riparerà o, a sua opzione e discrezione, sostituirà gratuitamente, entro un periodo di tempo ragionevole, i Beni che, entro tale periodo di garanzia, risultino difettosi in violazione di detta garanzia, previa restituzione degli stessi con trasporto prepagato da parte dell'Acquirente presso il luogo indicato dal Venditore. Il Venditore si riserva il diritto di utilizzare Beni, parti e/o componenti ricondizionati al fine di fornire una riparazione o una sostituzione. Non saranno accettate restituzioni senza previa autorizzazione scritta del Venditore. A MENO CHE IL VENDITORE NON ABBIA ESPRESSAMENTE CONCORDATO DIVERSAMENTE PER ISCRITTO E FATTA ECCEZIONE PER I BENI FORNITI DALLE AFFILIATE DEL VENDITORE, I PRODOTTI DI TERZI FORNITI DAL VENDITORE AVRANNO SOLO LE GARANZIE (SE ESISTENTI) FORNITE ALL'ACQUIRENTE DAI PRODUTTORI ORIGINALI, E IL VENDITORE NON FORNISCE ALCUNA GARANZIA PER TALI BENI E L'ACQUIRENTE RINUNCIA E SOLLEVA IL VENDITORE DA QUALSIASI ULTERIORE RESPONSABILITÀ IN RELAZIONE A QUALSIASI PRODOTTO DI TERZI FORNITO DAL VENDITORE. In caso di sostituzione, il Venditore potrà trattenere la parte restituita e, in tal caso, la proprietà passerà al Venditore;
- 17.2. per i Servizi, fatto salvo quanto previsto all'Articolo 16 (**Raccomandazioni**) di cui sopra, il Venditore garantisce all'Acquirente, per un periodo di novanta (90) giorni successivi all'esecuzione o al completamento dei Servizi da parte del Venditore, che i Servizi sono stati eseguiti in modo competente e diligente in conformità alle specifiche scritte concordate. Fatte salve le limitazioni e le condizioni qui stabilite, il Venditore eseguirà nuovamente i Servizi che risultino difettosi entro tale periodo di garanzia;
- 17.3. la riparazione in garanzia, la sostituzione o la nuova prestazione non estenderanno o rinnoveranno il periodo di garanzia applicabile; e
- 17.4. IL VENDITORE NON FORNISCE ALCUNA ALTRA GARANZIA O IMPEGNO IN RELAZIONE ALL'ANALISI, DECLINANDO CON LA PRESENTE, NELLA MISURA MASSIMA CONSENTITA DALLA LEGGE APPLICABILE, QUALSIASI GARANZIA, TERMINE O CONDIZIONE IN MERITO ALL'ADEGUATEZZA, ALLA SUFFICIENZA O ALLA COMPLETEZZA DI DATI, RELAZIONI, STIME, ANALISI, INTERPRETAZIONI, MODELLIZZAZIONI, PREVISIONI, OPINIONI O RACCOMANDAZIONI FORNITE ALL'ACQUIRENTE IN RELAZIONE ALL'ANALISI, CHE DEVONO ESSERE CONSIDERATI ESCLUSIVAMENTE DI CARATTERE CONSULTIVO.
- 17.5. Le garanzie e i rimedi qui indicati sono subordinati a:
- 17.5.1. l'adeguato immagazzinamento (secondo le istruzioni fornite dal Venditore), il montaggio, l'installazione, l'uso, il funzionamento, la manutenzione dei Beni e la conformità a qualsiasi istruzione orale o scritta rilasciata dal Venditore e ai manuali di installazione (comprese le relative revisioni) forniti dal Venditore;
- 17.5.2. L'Acquirente deve tenere registrazioni accurate e complete del funzionamento e della manutenzione durante il periodo di garanzia applicabile e fornire al Venditore l'accesso a tali registrazioni;
- 17.5.3. riparazione, manutenzione o modifica effettuate unicamente dal Venditore o da terzi autorizzati dal Venditore per iscritto;
- 17.5.4. l'onere dell'Acquirente di informare il Venditore dei difetti entro quattordici (14) giorni dalla scoperta di tale violazione della garanzia e alla restituzione dei Beni al Venditore opportunamente imballati in modo da evitare qualsiasi danno; e
- 17.5.5. la condizione che i Beni che non vengono tenuti in deposito o immobilizzati per più di un anno.
- IL MANCATO RISPETTO DI UNA QUALSIASI DELLE CONDIZIONI DI CUI AL PRESENTE ARTICOLO 17.5 RENDE NULLA LA GARANZIA FORNITA DAL VENDITORE.
- 17.6. Il Venditore non sarà responsabile di alcun difetto derivante da disegni, progetti, specifiche, piani o altre informazioni fornite da o per conto dell'Acquirente.
- 17.7. Il costo dei pezzi di ricambio e della manodopera sarà fatturato in base al listino prezzi del Venditore in vigore nel caso in cui il difetto risulti non soggetto alla presente garanzia, i Beni risultino non difettosi o nel caso in cui il difetto risulti dovuto ad un'inadempienza dell'Acquirente o dei suoi agenti o dipendenti. Inoltre, il Venditore si riserva il diritto di addebitare un costo di valutazione calcolato in base alle tariffe correnti del Venditore per i servizi di riparazione fuori garanzia e per i test effettuati sui Beni risultati non difettosi, nonché tutti i costi di spedizione dalla sede dell'Acquirente alla sede del Venditore.

17.8. THE WARRANTIES AND REMEDIES SET OUT IN THIS SECTION N 17 (Limited Warranty) CONSTITUTE BUYER'S SOLE AND EXCLUSIVE REMEDIES FOR ALL CLAIMS ARISING OUT OF OR RELATING TO ANY FAILURE OF, OR ANY DEFECT OR NON-CONFORMITY IN, THE DELIVERABLES, AND ARE IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, TERMS, CONDITIONS, REPRESENTATIONS AND/OR GUARANTEES, EXPRESS OR IMPLIED, WHICH ARE HEREBY EXCLUDED TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, INCLUDING WITHOUT LIMITATION WARRANTIES, TERMS AND CONDITIONS OF MERCHANTABILITY, SATISFACTORY QUALITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

17.8. LE GARANZIE E I RIMEDI DI CUI AL PRESENTE ARTICOLO N° 17 (Garanzia limitata) COSTITUISCONO L'UNICO ED ESCLUSIVO RIMEDIO DELL'ACQUIRENTE PER TUTTE LE RICHIESTE DI RISARCIMENTO DERIVANTI DA O RELATIVE A QUALSIASI MANCANZA O DIFETTO O NON CONFORMITA' DEI PRODOTTI, E SOSTITUISCONO TUTTE LE ALTRE GARANZIE, TERMINI, CONDIZIONI, DICHIARAZIONI E/O GARANZIE, ESPRESSE O IMPLICITE, CHE SONO QUI ESCLUSE NELLA MISURA MASSIMA CONSENTITA DALLA LEGGE APPLICABILE, COMPRESSE, A TITOLO ESEMPLIFICATIVO, LE GARANZIE, I TERMINI E LE CONDIZIONI DI COMMERCIALIZZABILITÀ, QUALITÀ SODDISFACENTE E IDONEITÀ A UNO SCOPO PARTICOLARE.

18. Liability.

18.1. NEITHER PARTY EXCLUDES OR RESTRICTS LIABILITY FOR: (I) DEATH OR PERSONAL INJURY CAUSED BY NEGLIGENCE; (II) FRAUD OR FRAUDULENT MISREPRESENTATION; OR (III) ANY OTHER LIABILITY THAT CANNOT BE EXCLUDED OR RESTRICTED BY APPLICABLE LAW.

18.2. WITHOUT LIMITATION TO SECTION 17 (Limited Warranty) AND EXCEPT AS PROVIDED IN SECTION 18.1, IN NO EVENT SHALL SELLER BE LIABLE FOR ANY SPECIAL, INDIRECT, CONSEQUENTIAL OR PUNITIVE LOSS OR DAMAGE OR FOR ANY OF THE FOLLOWING (WHETHER DIRECT OR INDIRECT):

- 18.2.1. LOSS OF USE; OR**
- 18.2.2. LOSS OF PROFITS; OR**
- 18.2.3. LOSS OF REVENUE, LOSS OF PRODUCTION OR LOSS OF BUSINESS; OR**
- 18.2.4. LOSS OF DATA AND/OR THE LOSS OF THE USE OF DATA; OR**
- 18.2.5. LOSS OF GOODWILL, LOSS OF REPUTATION OR LOSS OF OPPORTUNITY; OR**
- 18.2.6. LOSS OF ANTICIPATED SAVINGS OR LOSS OF MARGIN.**

IN EACH CASE WHETHER ARISING IN CONTRACT, TORT (INCLUDING WITHOUT LIMITATION NEGLIGENCE), BREACH OF STATUTORY DUTY, STRICT LIABILITY, PRODUCT LIABILITY OR OTHERWISE, AND WHETHER OR NOT ARISING OUT OF ANY LIABILITY OF THE BUYER TO ANY OTHER PERSON, EVEN IF THE SELLER OR ITS AFFILIATES HAVE BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF ANY SUCH LOSSES OR DAMAGES.

18.3. EXCEPT AS PROVIDED IN SECTION 18.1, IN NO EVENT SHALL SELLER'S TOTAL AGGREGATE LIABILITY WHETHER ARISING IN CONTRACT, TORT (INCLUDING WITHOUT LIMITATION NEGLIGENCE), BREACH OF STATUTORY DUTY, STRICT LIABILITY, PRODUCT LIABILITY OR OTHERWISE EXCEED THE FOLLOWING:

- 18.3.1. IN RELATION TO ANY CLAIM OR SERIES OF RELATED CLAIMS, AN AMOUNT EQUAL TO THE PURCHASE PRICE OF THE DELIVERABLES IN RESPECT OF WHICH THE CLAIM OR SERIES OF RELATED CLAIMS HAS BEEN BROUGHT WHICH HAVE BEEN DELIVERED BY SELLER TO BUYER; AND**
- 18.3.2. NOTWITHSTANDING SECTION 18.3.1, IN RELATION TO ALL CLAIMS ARISING OUT OF AND/OR RELATED TO ANY CONTRACT, A TOTAL AGGREGATE AMOUNT EQUAL TO THE PURCHASE PRICE OF ALL DELIVERABLES WHICH HAVE BEEN DELIVERED BY SELLER TO BUYER UNDER THAT CONTRACT.**
- 18.4. BUYER SHALL PROCURE THAT NONE OF ITS CUSTOMERS TO WHOM IT SUPPLIES ANY DELIVERABLES SHALL BRING ANY CLAIMS AGAINST ANY INDEMNITEES (AS DEFINED IN SECTION 19 (INDEMNITY) BELOW).**
- 18.5. EXCEPT AS PROVIDED IN SECTION 18.1, NO CLAIM, SUIT OR ACTION SHALL BE BROUGHT AGAINST SELLER MORE THAN ONE (1) YEAR AFTER THE RELATED CAUSE OF ACTION HAS OCCURRED.**

19. Indemnity.

18. Responsabilità.

18.1. NESSUNA DELLE PARTI ESCLUDE O LIMITA LA RESPONSABILITÀ PER: (I) MORTE O LESIONI PERSONALI CAUSATE DA NEGLIGENZA; (II) DOLO O DICHIARAZIONE FRAUDOLENTA; O (III) QUALSIASI ALTRA RESPONSABILITÀ CHE NON PUÒ ESSERE ESCLUSA O LIMITATA DALLA LEGGE APPLICABILE.

18.2. SALVO QUANTO PREVISTO ALL'ARTICOLO 17 (Garanzia limitata) E AD ECCEZIONE DI QUANTO PREVISTO ALL'ARTICOLO 18.1, IN NESSUN CASO IL VENDITORE POTRÀ ESSERE RITENUTO RESPONSABILE PER QUALSIASI PERDITA O DANNO SPECIALE, INDIRETTO, CONSEGUENZIALE O PUNITIVO O PER QUALSIASI DEI SEGUENTI (SIA DIRETTO CHE INDIRETTO):

- 18.2.1. PERDITA DI UTILIZZO; O**
- 18.2.2. PERDITA DI PROFITTO; O**
- 18.2.3. PERDITA DI RICAVI, PERDITA DI PRODUZIONE O PERDITA DI AFFARI; OPPURE**
- 18.2.4. PERDITA DI DATI E/O PERDITA DELL'USO DEI DATI; OPPURE**
- 18.2.5. PERDITA DI AVVIAMENTO, PERDITA DI REPUTAZIONE O PERDITA DI OPPORTUNITÀ; OPPURE**
- 18.2.6. PERDITA DEI RISPARMI PREVISTI O PERDITA DI MARGINE.**

IN OGNI CASO, SIA CHE SI TRATTI DI CONTRATTO, ILLECITO (INCLUSO, SENZA LIMITAZIONI, PER COLPA), VIOLAZIONE DI OBBLIGHI DI LEGGE, RESPONSABILITÀ OGGETTIVA, RESPONSABILITÀ DEL PRODOTTO O ALTRO, SIA CHE SI TRATTI O MENO DI RESPONSABILITÀ DELL'ACQUIRENTE NEI CONFRONTI DI QUALSIASI ALTRA PERSONA, ANCHE SE IL VENDITORE O LE SUE AFFILIATE SONO STATI AVVISATI DELLA POSSIBILITÀ DI TALI PERDITE O DANNI.

18.3. AD ECCEZIONE DI QUANTO PREVISTO DALL'ARTICOLO 18.1 IN NESSUN CASO LA RESPONSABILITÀ COMPLESSIVA DEL VENDITORE, SIA ESSA DERIVANTE DA CONTRATTO, ILLECITO (INCLUSO, SENZA LIMITAZIONI, PER COLPA), VIOLAZIONE DI OBBLIGHI DI LEGGE, RESPONSABILITÀ OGGETTIVA, RESPONSABILITÀ DEL PRODOTTO O ALTRO, SUPERERÀ QUANTO SEGUE:

- 18.3.1. IN RELAZIONE A QUALSIASI CONTESTAZIONE O SERIE DI CONTESTAZIONI CORRELATE, UN IMPORTO PARI AL PREZZO DI ACQUISTO DEI PRODOTTI OGGETTO DELLA CONTESTAZIONE O DELLA SERIE DI CONTESTAZIONI CORRELATE CHE SONO STATI CONSEGNATI DAL VENDITORE ALL'ACQUIRENTE; E**
- 18.3.2. FERMO QUANTO PREVISTO DALL'ARTICOLO 18.3.1 IN RELAZIONE A TUTTE LE CONTESTAZIONI DERIVANTI DA E/O CONNESSI A QUALSIASI CONTRATTO, UN IMPORTO COMPLESSIVO PARI AL PREZZO DI ACQUISTO DI TUTTI I PRODOTTI CONSEGNATI DAL VENDITORE ALL'ACQUIRENTE AI SENSI DI TALE CONTRATTO.**
- 18.4. L'ACQUIRENTE SI ASSICURERÀ CHE NESSUNO DEI SUOI CLIENTI A CUI FORNISCE I PRODOTTI POSSA AVANZARE ALCUNA CONTESTAZIONE NEI CONFRONTI DI EVENTUALI BENEFICIARI (COME DEFINITI ALL'ARTICOLO 19 (INDENNIZZO) DI SEGUITO).**
- 18.5. AD ECCEZIONE DI QUANTO PREVISTO DALL'ARTICOLO 18.1, NESSUNA CONTESTAZIONE, PROCEDIMENTO O AZIONE PUÒ ESSERE INTENTATO CONTRO IL VENDITORE PIÙ DI UN (1) ANNO DOPO IL VERIFICARSI DELLA RELATIVA CAUSA DI AZIONE.**

19. Indennizzo.

Save as expressly agreed otherwise in writing by Buyer and Seller, and save if and to the extent not permitted by applicable law, Buyer hereby indemnifies, defends, and holds harmless Seller, its Affiliates, its and its Affiliates' officers, directors, employees, agents, contractors, distributors, successors, and assigns (each an "Indemnitee," and collectively, the "Indemnitees"), from and against any damages, losses, claims, suits, and other liabilities arising directly or indirectly as a result of: (a) personal injury to, or death of, an Indemnitee's employees, agents or contractors, where directly or indirectly attributable to the Buyer; (b) damage to tangible property belonging to an Indemnitee, where directly or indirectly attributable to the Buyer; (c) claims of infringement, misappropriation, or violation of third party Intellectual Property Rights relating to or arising from modification of any Deliverables by or on behalf of Buyer; (d) claims of infringement, misappropriation, or violation of third party Intellectual Property Rights relating to the use by an Indemnitee of any documentation, designs, drawings, manuals or other information provided by or on behalf of Buyer to an Indemnitee; (e) Buyer's violation of applicable law; (f) materials supplied by or on behalf of Buyer to an Indemnitee to manufacture the Goods; (g) any part of the Goods obtained by an Indemnitee from a supplier suggested or directed by Buyer; (h) any part of the manufacture of the Goods carried out by a supplier suggested or directed by Buyer; (i) the negligence, or wrongful acts or omissions, of Buyer or such supplier; or (j) any breach by Buyer of Section 18.4.

Salvo quanto diversamente concordato per iscritto dall'Acquirente e dal Venditore, e salvo se e nella misura in cui ciò non sia consentito dalla legge applicabile, l'Acquirente con il presente atto indennizza, difende e tiene indenne il Venditore, le sue Affiliate, i rispettivi funzionari, i direttori, i dipendenti, gli agenti, gli appaltatori, i distributori, i successori e i cessionari (ciascuno un "Beneficiario" e, collettivamente, i "Beneficiari"), da e contro qualsiasi danno, perdita, reclamo, azione legale e altre responsabilità derivanti direttamente o indirettamente da: (a) lesioni personali o morte di dipendenti, agenti o appaltatori di un Beneficiario, ove direttamente o indirettamente imputabili all'Acquirente; (b) danni a beni materiali appartenenti a un Beneficiario, ove direttamente o indirettamente imputabili all'Acquirente; (c) contestazioni di violazione, appropriazione indebita o violazione di Diritti di Proprietà Intellettuale di terzi relativi a o derivanti dalla modifica di qualsiasi Prodotto da parte o per conto dell'Acquirente; (d) contestazioni per violazione, appropriazione indebita o violazione di Diritti di Proprietà Intellettuale di terzi relativi all'uso da parte di un Beneficiario di documentazione, progetti, disegni, manuali o altre informazioni fornite da o per conto dell'Acquirente a un Beneficiario; (e) violazione da parte dell'Acquirente della legge applicabile; (f) materiali forniti da o per conto dell'Acquirente a un Beneficiario per la produzione dei Beni; (g) qualsiasi parte dei Beni ottenuta da un Beneficiario da un fornitore suggerito o diretto dall'Acquirente; (h) qualsiasi parte della produzione dei Beni effettuata da un fornitore suggerito o diretto dall'Acquirente; (i) colpa, o atti illeciti o omissioni dell'Acquirente o di tale fornitore; o (j) qualsiasi violazione da parte dell'Acquirente dell'Articolo 18.4.

20. Production Performance Estimates.

Any production or performance standards furnished by Buyer may depend on several variable factors, and as such no results or estimates are guaranteed.

20. Stime delle prestazioni di produzione.

Qualsiasi standard di produzione o di prestazione fornito dall'Acquirente può dipendere da diversi fattori variabili e, pertanto, non sono garantiti risultati o stime.

21. Compliance with Laws and Warnings.

In those instances in which Seller provides health or safety information, warning statements, and/or instructions in connection with the installation, use or maintenance, including preventative maintenance, of its Goods (and Seller assumes no obligation to do so), Buyer agrees to comply with all such information, warnings and instructions. Buyer further agrees to communicate all such information, warnings and instructions to its employees, agents and subcontractors, and to subsequent buyers and users of those Goods. Buyer will comply with all applicable laws. Buyer will indemnify and hold Indemnitees harmless for Seller's breach of this Section 21 (Compliance with Laws and Warnings).

21. Conformità alle leggi e alle avvertenze.

Nei casi in cui il Venditore fornisca informazioni sulla salute o sulla sicurezza, avvertenze e/o istruzioni in relazione all'installazione, all'uso o alla manutenzione, compresa la manutenzione preventiva, dei propri Beni (e il Venditore non si assume alcun obbligo in tal senso), l'Acquirente si impegna a rispettare tutte le suddette informazioni, avvertenze e istruzioni. L'Acquirente si impegna inoltre a comunicare tutte le suddette informazioni, avvertenze e istruzioni ai propri dipendenti, agenti e subappaltatori, nonché ai successivi acquirenti e utenti di tali Beni. L'Acquirente si impegna a rispettare tutte le leggi applicabili. L'Acquirente indennizzerà e manterrà indenni i Beneficiari per la violazione da parte dell'Acquirente di questo Articolo 21 (Conformità alle leggi e alle avvertenze).

22. Repairs (Job Lapping).

Except as otherwise provided in Section 18.1 and this Section 22 Seller shall have no liability whatsoever for spoilage or damage to any Goods, parts or stock furnished for lapping or repair. In addition to the specific exclusions in Section 18 (Liability) above, Seller's liability in relation to Goods, part or stock furnished for lapping or repair shall be limited to cases of its fraud and gross negligence, and then only to the extent of cancellation of its charges for lapping or repairing the spoiled or damaged Goods, parts or stock.

22. Riparazioni (Lavoro di Lappatura).

Salvo quanto diversamente previsto all'Articolo 18.1 e nel presente Articolo 22 il Venditore non sarà in alcun modo responsabile per il deterioramento o il danneggiamento di Beni, parti o scorte fornite per lappatura o riparazione. In aggiunta alle esclusioni specifiche di cui all'Articolo 18 (Responsabilità) di cui sopra, la responsabilità del Venditore in relazione ai Beni, parti o scorte forniti per la lappatura o la riparazione sarà limitata ai casi di suo dolo o colpa grave, e in quel caso limitatamente all'annullamento delle spese per la lappatura o la riparazione dei Beni, parti o scorte rovinati o danneggiati.

23. Confidentiality.

All non-public, confidential, or proprietary information, including any technical and commercial information and ideas which Seller has supplied or shall supply Buyer, whether disclosed orally or disclosed or accessed in written, electronic, or other form or media, and whether or not marked, designated, or otherwise identified as "confidential", but excluding information in the public domain or properly in Buyer's possession in tangible form before receiving such information from Seller ("Confidential Information") is proprietary to Seller and is disclosed to Buyer in confidence for the limited purpose of assisting Buyer in the evaluation or use of the Deliverables. Buyer shall not without Seller's prior written consent, disclose or make available Confidential Information to any other person or use Confidential Information except for such limited purpose. Buyer shall keep all Confidential Information secure so as to prevent its unauthorised disclosure or access. All Confidential Information shall be returned to Seller on demand, and, in any event, when no longer needed by Buyer in connection with the Deliverables. In addition to Seller's other remedies, Buyer agrees that any benefit or property derived by Buyer from any unauthorized use of Confidential Information shall be the sole and exclusive property of Seller. Buyer represents and warrants to Seller that Buyer has the necessary licenses in and is under no confidentiality obligations that prevent the Buyer from disclosing drawings and other data (including but not limited to dimensions, specifications, measurements etc.) pertaining to products subject to Services for the purpose of repair and reverse engineering by Seller as the case may be. Buyer acknowledges and agrees that damages alone would not be an adequate remedy for breach of this Section 23 by Buyer. Accordingly, Seller will be entitled, without having to prove special damages, to equitable relief (including injunction and specific performance) and to any remedies available to a trade secret holder for any breach or threatened breach of Section 23 by Buyer.

23. Riservatezza.

Tutte le informazioni non pubbliche, riservate o proprietarie, comprese le informazioni e le idee tecniche e commerciali che il Venditore ha fornito o fornirà all'Acquirente, siano esse comunicate oralmente o divulgate o accessibili in forma scritta, elettronica o in altra forma o supporto, e siano esse contrassegnate o meno, designate o altrimenti identificate come "riservate", con esclusione delle informazioni di pubblico dominio o in possesso dell'Acquirente in forma tangibile prima di ricevere tali informazioni dal Venditore ("Informazioni riservate"), sono di proprietà del Venditore e vengono comunicate all'Acquirente in via confidenziale al solo scopo di assistere l'Acquirente nella valutazione o nell'uso dei Prodotti. L'Acquirente non potrà, senza il previo consenso scritto del Venditore, divulgare o rendere disponibili le Informazioni Riservate ad altre persone o utilizzare le Informazioni Riservate se non per tale scopo limitato. L'Acquirente dovrà tenere al sicuro tutte le Informazioni Riservate in modo da impedire la divulgazione o l'accesso non autorizzato. Tutte le Informazioni Riservate dovranno essere restituite al Venditore su richiesta e, in ogni caso, quando non saranno più necessarie all'Acquirente in relazione ai Prodotti. In aggiunta agli altri rimedi del Venditore, l'Acquirente conviene che qualsiasi beneficio o bene derivante all'Acquirente da qualsiasi uso non autorizzato delle Informazioni Riservate sarà di esclusiva proprietà del Venditore. L'Acquirente dichiara e garantisce al Venditore di essere in possesso delle necessarie licenze e di non essere soggetto ad alcun obbligo di riservatezza che impedisca all'Acquirente di divulgare disegni e altri dati (inclusi, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, dimensioni, specifiche, misure, ecc.) relativi ai prodotti oggetto dei Servizi ai fini della riparazione e del reverse engineering da parte del Venditore, a seconda dei casi. L'Acquirente riconosce e concorda che il solo risarcimento dei danni non sarebbe un rimedio adeguato per la violazione del presente Articolo 23 da parte dell'Acquirente. Di conseguenza, il Venditore avrà diritto, senza dover provare danni speciali, a un'equa riparazione (incluse ingiunzioni e prestazioni specifiche) e a qualsiasi rimedio disponibile per un titolare di segreti commerciali per qualsiasi violazione o minaccia di violazione dell'Articolo 23 da parte dell'Acquirente.

24. Shortages.

Claims for shortages must be made within five (5) days after receipt of Goods. All other claims must be made within thirty (30) days of shipping date (except for warranty claims, which are governed by Section 17 (Limited Warranty) above).

24. Ammanchi.

I reclami per ammanchi devono essere presentati entro cinque (5) giorni dal ricevimento dei Beni. Tutti gli altri reclami devono essere presentati entro trenta (30) giorni dalla data di spedizione (ad eccezione delle richieste di garanzia, che sono disciplinate dall'Articolo 17 (Garanzia limitata) di cui sopra).

25. Patents.

Buyer will protect and indemnify Indemnitees against all claims arising out of patents, designs, trade secrets, copyrights, or trade names with respect to Goods manufactured wholly or partially to Buyer's designs or specifications, including any costs, expenses, loss, attorneys' fees, settlement payments, or damages.

25. Brevetti.

L'Acquirente proteggerà e indennizzerà i Beneficiari da tutte le richieste di risarcimento derivanti da brevetti, disegni, segreti commerciali, diritti d'autore o nomi commerciali in relazione ai Beni prodotti in tutto o in parte secondo i disegni o le specifiche dell'Acquirente, compresi i costi, le spese, le perdite, gli onorari degli avvocati, i pagamenti di transazioni o i danni.

26. CERTIFICATES OF CONFORMANCE.

UNLESS EXPRESSLY STATED OTHERWISE BY SELLER IN WRITING, WHERE SELLER PROVIDES BUYER WITH CERTIFICATE OF CONFORMANCE (A "COC") CERTIFYING THAT ANY GOODS SUPPLIED CONFORM TO STATED REGULATIONS, GUIDELINES OR STANDARDS INCLUDING UNITED STATES FOOD AND DRUG ADMINISTRATION REGULATIONS AND GUIDELINES ("REQUIRED STANDARDS"), SUCH COC IS PROVIDED BY SELLER TO CERTIFY ONLY THAT THE GOODS SUPPLIED COMPRISE MATERIALS WHICH MEET SUCH REQUIRED STANDARDS. BUYER ACKNOWLEDGES AND AGREES THAT NO FURTHER REPRESENTATION, WARRANTY OR OTHER STATEMENT IS MADE IN RELATION TO THE GOODS TO WHICH A COC RELATES, INCLUDING IN RESPECT OF THE TESTING, ASSEMBLY LINE PROCESS OR ASSEMBLY ENVIRONMENT FOR THE GOODS (COLLECTIVELY, "EXCLUDED CONFORMITY STATEMENTS") AND BUYER HEREBY WAIVES AND RELEASES SELLER FROM ANY LIABILITY, CLAIMS OR OTHERWISE RELATING TO ANY EXCLUDED CONFORMITY STATEMENTS

26. CERTIFICATI DI CONFORMITÀ.

SALVO ESPRESSA INDICAZIONE CONTRARIA DA PARTE DEL VENDITORE PER ISCRITTO, LADDOVE IL VENDITORE FORNISCA ALL'ACQUIRENTE UN CERTIFICATO DI CONFORMITÀ (UN "CDC") CHE CERTIFICHIL LA CONFORMITÀ DEI BENI FORNITI A NORMATIVE, LINEE GUIDA O STANDARD, COMPRESSE LA NORMATIVA E LE LINEE GUIDA DELL'AMMINISTRAZIONE DEGLI STATI UNITI PER GLI ALIMENTI E I FARMACI ("STANDARD RICHIESTI"), TALE CDC VIENE FORNITO DAL VENDITORE PER CERTIFICARE ESCLUSIVAMENTE CHE I BENI FORNITI COMPREDONO MATERIALI CHE SODDISFANO TALI STANDARD RICHIESTI. L'ACQUIRENTE RICONOSCE E CONCORDA CHE NON VIENE FORNITA ALCUNA ULTERIORE DICHIARAZIONE, GARANZIA O ALTRO IN RELAZIONE AI BENI A CUI SI RIFERISCE UN CDC, ANCHE PER QUANTO RIGUARDA IL COLLAUDO, IL PROCESSO DELLA LINEA DI ASSEMBLAGGIO O L'AMBIENTE DI ASSEMBLAGGIO DEI BENI (CONGIUNTAMENTE, "DICHIARAZIONI DI CONFORMITÀ ESCLUSE") E L'ACQUIRENTE QUI RINUNCIA E SOLLEVA IL VENDITORE DA QUALSIASI RESPONSABILITÀ, RECLAMO O ALTRO IN RELAZIONE A QUALSIASI DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ESCLUSA.

27. Amendments and Survival.

No addition to, modification or revision of these Terms contained herein shall be valid unless in writing, and signed by duly authorized representative of Seller. Sections 3 to 10 (inclusive), Sections 12, 13, 17 to 19 (inclusive), 27, 31 and 32 shall survive the expiration or termination of these Terms.

27. Modifiche e sopravvivenza.

Nessuna aggiunta, modifica o revisione delle presenti Condizioni sarà valida se non in forma scritta e firmata da un rappresentante debitamente autorizzato del Venditore. Gli Articoli da 3 a 10 (compresi), gli Articoli 12, 13, da 17 a 19 (compresi), 27, 31 e 32 sopravviveranno alla scadenza o alla cessazione delle presenti Condizioni.

28. Governing Law and Jurisdiction.

These Terms, each Contract and any dispute or claim arising out of or in connection with it or its subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims) shall be governed by and construed in accordance with the laws of the country or state listed in Schedule 1 to these Terms by reference to the country in which Seller is located. Seller and Buyer irrevocably agrees that the courts of listed in Schedule 1 to these Terms shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute or claim arising out of or in connection with this Contract/Order or any Contract.

28. Legge applicabile e giurisdizione.

Le presenti Condizioni, ciascun Contratto e qualsiasi controversia o contestazione derivante da o in relazione ad esso o al suo oggetto o alla sua formazione (comprese le controversie o contestazioni extracontrattuali) saranno disciplinate e interpretate in conformità alle leggi del paese o dello stato elencato nell'Allegato 1 alle presenti Condizioni con riferimento al paese in cui ha sede il Venditore. Il Venditore e l'Acquirente concordano irrevocabilmente che i tribunali elencati nell'Allegato 1 alle presenti Condizioni avranno giurisdizione esclusiva per risolvere qualsiasi controversia o contestazione derivante da o in relazione al presente Contratto/Ordine o a qualsiasi Contratto.

29. Code of Conduct.

Seller is committed to conducting its business ethically and lawfully. To that end the Seller, through its ultimate parent company, Smiths Group plc, maintains a code of business ethics ("Code of Conduct") and mechanisms for reporting unethical or unlawful conduct. The Seller expects that the Buyer will also conduct its business ethically and lawfully. If the Buyer has cause to believe that the Seller or any employee or agent of the Seller has behaved unethically or unlawfully under, or in connection with, these Terms, Buyer is encouraged to report such behavior to the Seller or to Smiths Group plc. Smiths Group plc's Code of Conduct and mechanisms for making such reports are available on www.smiths.com.

29. Codice di condotta.

Il Venditore si impegna a condurre la propria attività in modo etico e legale. A tal fine, il Venditore, attraverso la sua società madre, Smiths Group plc, mantiene un codice di etica aziendale ("Codice di Condotta") e meccanismi per la segnalazione di comportamenti non etici o illegali. Il Venditore si aspetta che anche l'Acquirente conduca la propria attività in modo etico e legale. Se l'Acquirente ha motivo di ritenere che il Venditore o qualsiasi dipendente o agente del Venditore si sia comportato in modo non etico o illegale ai sensi di, o in relazione a, queste Condizioni, l'Acquirente è incoraggiato a segnalare tale comportamento al Venditore o a Smiths Group plc. Il Codice di Condotta di Smiths Group plc e i meccanismi per effettuare tali segnalazioni sono disponibili sul sito www.smiths.com.

30. Export Regulations and Destination Control Statement.

If the Deliverables, commodities, technologies or software sold or supplied hereunder are exported from the country where Seller resides, they may only be done so in accordance with the laws and regulations of such jurisdiction, and any diversion contrary to such laws is prohibited. Buyer will not export any technical data, or commodities that are controlled by government regulations in violation thereof, and agrees to defend, indemnify and hold harmless Indemnitees from and against any claim, loss, liability, expense or damage (including liens or legal fees) incurred by Seller with respect to any of Buyer's export or re-export activities contrary to applicable export and import controls.

30. Normativa sulle esportazioni e dichiarazione di controllo della destinazione.

Se i Prodotti, le materie prime, le tecnologie o il software venduti o forniti ai sensi delle presenti Condizioni sono esportati dal paese in cui risiede il Venditore, ciò può avvenire solo in conformità alle leggi e ai regolamenti di tale giurisdizione, ed è vietata qualsiasi deviazione contraria a tali leggi. L'Acquirente non esporterà dati tecnici o merci che siano controllati da normative governative in violazione delle stesse, e si impegna a difendere, indennizzare e tenere indenni i Beneficiari da e contro qualsiasi contestazione, perdita, responsabilità, spesa o danno (compresi gravami o spese legali) sostenuti dal Venditore in relazione a qualsiasi attività di esportazione o riesportazione dell'Acquirente contraria ai controlli sulle esportazioni e sulle importazioni applicabili.

31. Intellectual Property.

Notwithstanding delivery of and the passing of title in any Deliverables, nothing in these Terms shall have the effect of granting or transferring to, or vesting in, Buyer any Intellectual Property Rights in or to any Deliverables. As between Seller and Buyer, Seller retains all Intellectual Property Rights in relation to the Deliverables.

31. Proprietà intellettuale.

Nonostante la consegna e il passaggio di proprietà di qualsiasi Prodotto, nessuna disposizione delle presenti Condizioni avrà l'effetto di concedere o trasferire all'Acquirente alcun Diritto di Proprietà Intellettuale su o per qualsiasi Prodotto. Per quanto riguarda il Venditore e l'Acquirente, il Venditore conserva tutti i Diritti di Proprietà Intellettuale in relazione ai Prodotti.

32. Waiver.

A delay in exercising or failure to exercise a right or remedy under or in connection with these Terms will not constitute a waiver of, or prevent or restrict future exercise of, that or any other right or remedy, nor will the single or partial exercise of a right or remedy prevent or restrict the further exercise of that or any other right or remedy. A waiver of any right, remedy, breach or default will only be valid if it is in writing and signed by the party giving it and only in the circumstances and for the purpose for which it was given and will not constitute a waiver of any other right, remedy, breach or default.

32. Rinuncia.

Il ritardo nell'esercizio o il mancato esercizio di un diritto o di un rimedio ai sensi delle presenti Condizioni o in relazione ad esse non costituirà una rinuncia, né impedirà o limiterà l'esercizio futuro di tale diritto o di qualsiasi altro rimedio, né l'esercizio singolo o parziale di un diritto o di un rimedio impedirà o limiterà l'ulteriore esercizio di tale diritto o di qualsiasi altro rimedio. La rinuncia a qualsiasi diritto, rimedio, violazione o inadempienza sarà valida solo se redatta per iscritto e firmata dalla parte che l'ha concessa e solo nelle circostanze e per lo scopo per cui è stata concessa e non costituirà una rinuncia a qualsiasi altro diritto, rimedio, violazione o inadempienza.

33. Severability.

If any term of the Contract (including any exclusion from, or limitation of, liability set out in Section 18) is found by any court or body or authority of competent jurisdiction to be illegal, unlawful, void or unenforceable, such term will be deemed to be severed from the Contract and this will not affect the remainder of the Contract which will continue in full force and effect.

33. Nullità parziale.

Se una qualsiasi clausola del Contratto (compresa l'esclusione o la limitazione di responsabilità di cui all'art. 18) venga giudicata illegale, illegittimo, nullo o inapplicabile da un tribunale o da un ente o da un'autorità di giurisdizione competente, tale termine sarà considerato separato dal Contratto e ciò non influirà sul resto del Contratto che continuerà ad avere pieno vigore ed efficacia.

34. General.

Buyer may not assign, novate or transfer all or part of its rights or obligations under the Order/Contract without the prior written consent of Seller. Seller is entitled to assign, novate or otherwise transfer any rights and/or obligations under a Order/Contract to any of its Affiliates or to a third party transferring or acquiring all or substantially all of the whole of a business to which a Order/Contract relates. A person who is not a party to this Contract shall have no right to enforce any of its terms. These Terms constitute the entire agreement and understanding between Buyer and Seller in connection with the subject matter of the Order/Contract, and supersede all prior oral or written communications, representations or agreements in relations thereto.

34. Generale.

L'Acquirente non potrà cedere, novare o trasferire, in tutto o in parte, i propri diritti o obblighi derivanti dall'Ordine/Contratto senza il preventivo consenso scritto del Venditore. Il Venditore ha il diritto di cedere, novare o trasferire in altro modo i diritti e/o gli obblighi derivanti da un Ordine/Contratto a una qualsiasi delle sue Affiliate o a una terza parte che trasferisca o acquisisca la totalità o la sostanziale totalità di un'attività a cui si riferisce un Ordine/Contratto. Una persona che non sia parte del presente Contratto non avrà il diritto di far valere alcuno dei suoi termini. Le presenti Condizioni costituiscono l'intero accordo e l'intesa tra l'Acquirente e il Venditore in relazione all'oggetto dell'Ordine/Contratto e sostituiscono tutte le precedenti comunicazioni, dichiarazioni o accordi orali o scritti in relazione ad esso.

END OF TRANSLATION

FINE DELLA TRADUZIONE

SCHEDA 1 - Legge applicabile e giurisdizione

Se il Venditore si trova nel paese indicato di seguito:	INCOTERM 2020	La legge applicabile è quella di:	La giurisdizione esclusiva è:
Australia	FCA	Stato di Victoria, Australia	Tribunali dello Stato di Victoria, Australia
Argentina	FCA	Argentina	Tribunali commerciali nazionali della città di Buenos Aires
Azerbaijan	FCA	Azerbaijan	Tribunali dell'Azerbaijan (Baku)
Arabia Saudita	FCA	Arabia Saudita	Tribunali di Riyadh
Belgio	FCA	Belgio	Tribunali del Belgio
Brasile	FCA	Brasile	Tribunali della città di San Paolo, Stato di San Paolo.
Canada	FCA	Provincia dell'Ontario (e le leggi canadesi ivi applicabili)	Tribunali della provincia dell'Ontario
Cile	FCA	Cile	Tribunali della Città di Santiago del Cile (Ciudad de Santiago de Chile)
Cina	FCA	Repubblica Popolare Cinese ("RPC")	Tribunali della provincia di Tianjin, RPC
Colombia	FCA	Colombia	Tribunali della città di Bogotà
Corea del Sud	FCA	Corea del Sud	Tribunali della Corea del Sud
Repubblica Ceca	FCA	Repubblica Ceca	Tribunale distrettuale di Olomouc
Danimarca	FCA	Svezia	Competenza dei tribunali svedesi nel distretto di Stoccolma
Emirati Arabi Uniti	FCA	Centro finanziario internazionale di Dubai (DIFC)	Tribunali DIFC
Egitto	FCA	Egitto	Tribunali d'Egitto (Cairo)
Francia	FCA	Francia	Tribunale commerciale di Parigi (Tribunal de Commerce di Parigi)
Finlandia	FCA	Finlandia	Tribunale distrettuale di Helsinki ("Helsingin käräjäoikeus")
Giappone	FCA	Giappone	Tribunale distrettuale di Tokyo
Grecia	FCA	Grecia	Tribunali della Grecia (Atene)
India	FCA	India	<p>Regolamento arbitrale del Centro Internazionale di Arbitrato di Singapore ("SIAC")</p> <p>Le parti riconoscono e concordano che:</p> <ol style="list-style-type: none"> i. qualsiasi controversia derivante da o in relazione al presente Contratto (compresa qualsiasi questione relativa alla sua esistenza, validità o risoluzione), sarà deferita e infine arbitrata a Singapore in conformità con il Regolamento Arbitrale del Singapore International Arbitration Centre ("SIAC") tempo per tempo vigente, le cui regole sono considerate incorporate per riferimento nella presente clausola. Il tribunale sarà composto da tre arbitri, uno nominato dal Venditore, uno nominato dall'Acquirente e uno nominato dal Presidente del SIAC. La lingua dell'arbitrato sarà l'inglese. ii. inoltre, se la controversia si riferisce a importi dovuti, da pagare o insoluti in base a qualsiasi fattura emessa dal Venditore all'Acquirente, e se il Venditore lo sceglie, tale controversia sarà risolta secondo la procedura accelerata ai sensi dell'articolo 5 del Regolamento arbitrale della SIAC 2010. iii. le disposizioni della Parte I (esclusa la sezione 9) dell'Indian Arbitration & Conciliation Act, 1996 non si applicano al procedimento arbitrale. Prima o durante il corso dell'arbitrato, le parti avranno il diritto di rivolgersi a un tribunale di giurisdizione competente per chiedere provvedimenti cautelari.

Se il Venditore si trova nel paese indicato di seguito:	INCOTERM 2020	La legge applicabile è quella di:	La giurisdizione esclusiva è:
Indonesia	FCA	Repubblica di Indonesia	Regolamento arbitrale del Centro Internazionale di Arbitrato di Singapore ("SIAC").Le parti riconoscono e concordano che: <ul style="list-style-type: none"> i. qualsiasi controversia derivante da, da o in relazione ai presenti termini e condizioni (compresa qualsiasi questione relativa alla loro esistenza, validità o risoluzione o a qualsiasi atto illecito), sarà deferita e risolta in via definitiva mediante arbitrato a Singapore in conformità al Regolamento arbitrale del Singapore International Arbitration Centre ("SIAC") tempo per tempo vigente, il quale regolamento è considerato incorporato per riferimento nella presente clausola. Il tribunale sarà composto da tre arbitri, uno nominato dall'Acquirente, uno dal Venditore e uno dal Presidente del SIAC. La lingua dell'arbitrato sarà l'inglese; ii. inoltre, se la controversia si riferisce a importi dovuti, da pagarsi o insoluti in base a qualsiasi fattura emessa dal Venditore all'Acquirente, e se il Venditore lo sceglie, tale controversia sarà determinata in conformità con la Procedura accelerata ai sensi dell'articolo 5 del Regolamento arbitrale della SIAC 2010; iii. nessuna parte avrà il diritto di avviare o depositare qualsiasi azione in un tribunale in relazione a qualsiasi controversia fino a quando la questione non sarà stata determinata dal tribunale e quindi solo per l'esecuzione del lodo arbitrale; iv. salvo quanto diversamente consentito dal Regolamento arbitrale, qualsiasi decisione del tribunale del Collegio in qualsiasi materia sarà definitiva, vincolante e inoppugnabile e potrà essere utilizzata come base per l'esecuzione in Indonesia o altrove; v. ciascuna delle parti rinuncia a qualsiasi diritto che potrebbe altrimenti avere di appellarsi o chiedere un rimedio al lodo o a qualsiasi decisione degli arbitri in esso contenuta e conviene che, in conformità con l'articolo 60 della Legge n. 30 del 1999 della Repubblica di Indonesia sull'arbitrato e la risoluzione alternativa delle controversie (la "Legge sull'arbitrato"), nessuna parte potrà appellarsi a un tribunale contro il lodo o la decisione degli arbitri in esso contenuti; e vi. ciascuna parte rinuncia all'applicabilità dell'articolo 48 della Legge sull'arbitrato e concorda che l'arbitrato non debba essere completato entro un termine specifico.
Irlanda	FCA	Irlanda	Tribunali irlandesi
Israele	FCA	Repubblica Ceca	Tribunale distrettuale di Olomouc
Italia	FCA	Italia	Tribunale di Milano
Kazakistan	FCA	Kazakistan	Tribunali del Kazakistan (Almaty)
Malaysia	FCA	Singapore	Courts of Singapore
Messico	FCA	Messico	Tribunali di Città del Messico D.F, Messico (Ciudad de México, D.F)
Nuova Zelanda	FCA	Nuova Zelanda	Tribunali della Nuova Zelanda
Norvegia	FCA	Svezia	Competenza dei tribunali svedesi nel distretto di Stoccolma
Paesi Bassi	FCA	Paesi Bassi	Giurisdizione dei tribunali situati in tale giurisdizione.
Perù	FCA	Perù	Tribunali della città di Lima, Perù
Polonia	FCA	Polonia	Tribunali della Polonia (Varsavia)
Arabia Saudita	DDP	Arabia Saudita	Tribunali di Riyadh
Singapore	FCA	Singapore	Tribunali di Singapore
Slovacchia	FCA	Slovacchia	Tribunali della Slovacchia (Bratislava)
Spagna	FCA	Spagna	Tribunali di Madrid
Sudafrica	FCA	Repubblica del Sudafrica	Alta Corte del Sudafrica
Svezia	FCA	Svezia	Competenza dei tribunali svedesi nel distretto di Stoccolma
Taiwan	FCA	Repubblica di Cina (Taiwan)	Tribunali della Repubblica di Cina (Taiwan)
Thailandia	FCA	Thailandia	Regolamento arbitrale del Centro Internazionale di Arbitrato di Singapore ("SIAC") Le parti riconoscono e concordano che: <ul style="list-style-type: none"> i. qualsiasi controversia derivante da, in virtù o in relazione al presente contratto (ivi compresa qualsiasi questione relativa alla sua esistenza, validità o risoluzione), sarà deferita e risolta in via definitiva mediante arbitrato a Singapore in conformità al Regolamento arbitrale del Centro Internazionale di Arbitrato di Singapore ("Regolamento SIAC") tempo per tempo vigente, il quale Regolamento si intende incorporato per riferimento nella presente clausola. Il tribunale sarà composto da tre arbitri, uno nominato dal Venditore, uno dall'Acquirente e uno dal Presidente della SIAC. La lingua dell'arbitrato sarà l'inglese. ii. inoltre, se la controversia si riferisce a importi dovuti, da pagarsi o insoluti in base a qualsiasi fattura emessa dal Venditore all'Acquirente, e se il Venditore lo sceglie, tale controversia sarà risolta secondo la procedura accelerata ai sensi dell'articolo 5 del Regolamento arbitrale della SIAC 2010.

Se il Venditore si trova nel paese indicato di seguito:	INCOTERM 2020	La legge applicabile è quella di:	La giurisdizione esclusiva è:
Turchia	FCA	Turchia	Tribunali di Istanbul
Ungheria	FCA	Ungheria	Tribunali di Ungheria (Budapest)
UK	FCA	Inglese	Tribunali inglesi
USA // Puerto Rico	FCA	Legge del Delaware	Tribunali del Delaware
Venezuela	FCA	Venezuela	Se l'Acquirente è domiciliato in Venezuela, qualsiasi controversia, reclamo, controversia e/o divergenza derivante da o in relazione al presente Contratto sarà definitivamente risolta da un arbitro istituzionale, secondo le procedure, i termini e le altre norme previste per l'arbitrato dal Regolamento di Arbitrato del Business Center for Conciliation and Arbitration ("CEDCA"), in vigore alla data della controversia. L'arbitrato sarà condotto da tre (3) arbitri iscritti nell'elenco degli arbitri del CEDCA, due dei quali saranno nominati separatamente da ciascuna delle parti. Il terzo arbitro, che sarà il Presidente del Tribunale arbitrale, potrà essere nominato di comune accordo dalle parti o, in mancanza di accordo, dal Comitato esecutivo della CEDCA secondo le modalità e i termini stabiliti dal Regolamento arbitrale della CEDCA. Gli arbitri saranno arbitri di diritto e terranno sempre in considerazione i termini del presente accordo e le norme, gli usi e le pratiche commerciali della Repubblica del Venezuela. Il lodo arbitrale non potrà essere impugnato e, fatta eccezione per l'impugnazione per nullità prevista dall'articolo 43 della Legge sull'arbitrato commerciale, non sarà accettato alcun ricorso o rimedio aggiuntivo contro di esso. L'arbitrato si svolgerà presso il Centro Arbitrale della CEDCA e la lingua da utilizzare nell'arbitrato sarà lo spagnolo. Per effetto del presente accordo arbitrale, le parti rinunciano a sottoporre le loro richieste a qualsiasi giudice ordinario locale o straniero; pertanto, la sottoposizione all'arbitrato prevista dalla presente clausola deve essere interpretata come esclusiva e, quindi, esclude la giurisdizione ordinaria. Se l'Acquirente è domiciliato in un paese diverso dal Venezuela, tutte le controversie derivanti da o connesse al presente Contratto saranno risolte in via definitiva ai sensi del Regolamento di Arbitrato della Camera di commercio internazionale da un collegio di tre arbitri nominati in conformità al suddetto Regolamento. L'arbitrato avrà luogo a Miami e sarà condotto in lingua inglese.